

АУДАРМАШЫЛЫҚ ҚЫЗМЕТТЕРДІҢ БАҒАТІЗБЕГІ
ПРАЙС-ЛИСТ НА ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ УСЛУГИ
PRICE-LIST FOR TRANSLATION SERVICES



ЗЕРЕК

АУДАРМА КОМПАНИЯСЫ
ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПАНИЯ
TRANSLATION COMPANY

www.zerek.kz



ӘЛЕММЕН ТІЛДЕСУ
В ДИАЛОГЕ С МИРОМ
IN TOUCH WITH THE WORLD



+7 727 237 69 13
+7 727 237 69 14



МАЗМҰНЫ / СОДЕРЖАНИЕ / CONTENTS

I. ЖАЗБАША АУДАРМАЛАР / ПИСЬМЕННЫЕ ПЕРЕВОДЫ / TRANSLATIONS.....	3
1. Жеке бас құжаттары / Личные документы / Personal Documents.....	3
2. Білім беру құжаттары / Образовательные документы / Educational Records.....	3
3. Куәландырушы құжаттар / Удостоверяющие документы / Certifying Documents.....	4
4. Заңды тұлғаның құрылтай құжаттары / Учредительные документы юридического лица / Constituent Documents of Legal Entity.....	4
5. Ресми-іскерлік құжаттар / Официально-деловые документы / Official & Business Documents.....	4
6. Заңи құжаттар / Юридические документы / Legal Documents.....	5
7. Қаржы-экономикалық құжаттар / Финансово-экономические документы / Financial & Economic Documents.....	5
8. Техникалық құжаттар / Технические документы / Technical Documents.....	5
9. Ғылыми-зерттеу құжаттар / Научно-исследовательские документы / Research Papers.....	6
10. Бейнелі мәтіндер / Экспрессивные тексты / Expressive Texts.....	6
11. Көрнекі материалдар / Иллюстрационные материалы / Illustrative Materials.....	6
II. АУЫЗША АУДАРМАЛАР / УСТНЫЕ ПЕРЕВОДЫ / INTERPRETATIONS.....	7
1. Келіссөздерді аудару / Перевод переговоров / Dialogue Interpreting.....	7
2. “Бетпе-бет” аудармалар / Перевод переговоров “с глазу на глаз” / Face-to-Face Interpreting.....	7
3. Кіріспе сөздерді аудару / Перевод вступительных речей / Speech Interpreting.....	7
4. Пресс-конференцияларды аудару / Перевод пресс-конференций / Press-Conference Interpreting.....	7
5. Көрмелерді аудару / Перевод выставок / Exhibition Interpreting.....	7
6. Семинар-тренингтерді аудару / Перевод семинаров и тренингов / Seminar & Training Interpreting.....	7



I. ЖАЗБАША АУДАРМАЛАР / ПИСЬМЕННЫЕ ПЕРЕВОДЫ / TRANSLATIONS

1. Жеке бас құжаттары / Личные документы / Personal Documents

Тілдер / Языки / Languages	min	max
Еуропа тілдері Европейские языки European Languages	1 500 ₸	3 000 ₸
Шығыс тілдері Восточные языки Oriental languages	2 500 ₸	5 000 ₸
ТМД елдері тілдері Языки стран СНГ CIS languages	2 000 ₸	3 000 ₸

* Аудармаларды нотариалды куәландыру Нотариальное заверение переводов Notarization of translations	2 455 тг. 2 455 тг. 2 455 tg.
* Аудармаларды фирмалық куәландыру Фирменное заверение переводов Company certified translations	тегін бесплатно free

- ➔ ПАСПОРТ / ПАСПОРТ / PASSPORT
- ➔ ЖЕКЕ БАС КУӘЛІГІ / УДОСТОВЕРЕНИЕ ЛИЧНОСТИ / ID CARD
- ➔ КУӘЛІКТЕР / СВИДЕТЕЛЬСТВА / CERTIFICATES
- ➔ ЖҮРГІЗУШІ КУӘЛІГІ / ВОДИТЕЛЬСКОЕ УДОСТОВЕРЕНИЕ / DRIVER LICENSE
- ➔ ЕҢБЕК КІТАПШАСЫ / ТРУДОВАЯ КНИЖКА / LABOUR BOOK
- ➔ СТН / РНН / TRN
- ➔ :ӘЖК / СИК / SIC
- ➔ ҮЙ КІТАПШАСЫ / ДОМОВАЯ КНИГА / REGISTRATION BOOK
- ➔ ТҮЙІНДЕМЕ / РЕЗЮМЕ / CV

2. Білім беру құжаттары / Образовательные документы / Educational Records

Тілдер / Языки / Languages	min	max
Еуропа тілдері Европейские языки European Languages	1 500 ₸	5 000 ₸
Шығыс тілдері Восточные языки Oriental languages	2 500 ₸	7 000 ₸
ТМД елдері тілдері Языки стран СНГ CIS languages	2 000 ₸	4 000 ₸

- ➔ КУӘЛІКТЕР / СВИДЕТЕЛЬСТВА / CERTIFICATES
- ➔ ДИПЛОМ / ДИПЛОМ / DIPLOMA
- ➔ ДИПЛОМҒА ҚОСЫМША / ПРИЛОЖЕНИЕ К ДИПЛОМУ / ENCLOSURE TO DIPLOMA
- ➔ ТРАНСКРИПТИЛЕР / ТРАНСКРИПТЫ / TRANSCRIPTS

3. Куәландырушы құжаттар Удостоверяющие документы Certifying Documents

Тілдер / Языки / Languages	min	max
Еуропа тілдері Европейские языки European Languages	1 000 ₸	5 000 ₸
Шығыс тілдері Восточные языки Oriental languages	2 000 ₸	7 000 ₸
ТМД елдері тілдері Языки стран СНГ CIS languages	1 500 ₸	4 000 ₸

АНЫҚТАМАЛАР / СПРАВКИ / CERTIFICATES:

- ➔ БАНКТЕН / С БАНКА / FROM BANK
- ➔ ЖЗҚ-ДАН / С НПФ / FROM PSF
- ➔ САЛЫҚ БАСҚАРМАСЫНАН / С НАЛОВОГО УПРАВЛЕНИЯ / FROM TAX DEPARTMENT
- ➔ МЕКЕН-ЖАЙ БЮРОСЫНАН / С АДРЕСНОГО БЮРО / FROM ADDRESS BUREAU

4. Заңды тұлғаның құрылтай құжаттары Учредительные документы юридического лица Constituent Documents of Legal Entity

- ➔ КУӘЛІКТЕР / СВИДЕТЕЛЬСТВА / CERTIFICATES
- ➔ ЛИЦЕНЗИЯЛАР / ЛИЦЕНЗИИ / LICENSES
- ➔ ЖАРҒЫ / УСТАВ / CHARTER

Тілдер / Языки / Languages	min	max
Еуропа тілдері Европейские языки European Languages	1 500 ₸	5 000 ₸
Шығыс тілдері Восточные языки Oriental languages	2 500 ₸	7 000 ₸
ТМД елдері тілдері Языки стран СНГ CIS languages	2 000 ₸	4 000 ₸

5. Ресми-іскерлік құжаттар Официально-деловые документы Official & Business Documents

Тілдер / Языки / Languages	min	max
Еуропа тілдері Европейские языки European Languages	1 500 ₸	5 000 ₸
Шығыс тілдері Восточные языки Oriental languages	2 500 ₸	7 000 ₸
ТМД елдері тілдері Языки стран СНГ CIS languages	2 000 ₸	4 000 ₸

- ➔ ІС ҚАҒАЗДАРЫН ЖҮРГІЗУ / ДЕЛОПРОИЗВОДСТВО / RECORD KEEPING
- ➔ ХАТТАР / ПИСЬМА / LETTERS
- ➔ ДИПЛОМАТИЯ / ДИПЛОМАТИЯ / DIPLOMACY

* Аудармаларды нотариалды куәландыру Нотариальное заверение переводов Notarization of translations	2 455 тг. 2 455 тг. 2 455 tg.
* Аудармаларды фирмалық куәландыру Фирменное заверение переводов Company certified translations	тегін бесплатно free

6. Заңи құжаттар
Юридические документы
Legal Documents

Тілдер / Языки / Languages	min	max
Еуропа тілдері Европейские языки European Languages	2 000 ₸	4 000 ₸
Шығыс тілдері Восточные языки Oriental languages	3 000 ₸	6 000 ₸
ТМД елдері тілдері Языки стран СНГ CIS languages	2 500 ₸	4 000 ₸

- ➔ КӨПТІЛДІ КЕЛІСІМ-ШАРТТАР
МУЛЬТИЯЗЫЧНЫЕ КОНТРАКТЫ
MULTILINGUAL CONTRACTS
- ➔ ТҮРЛІ ЕЛДЕРДІҢ ЗАҢНАМАЛЫҚ КЕСІМДЕР
ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЕ АКТЫ РАЗНЫХ СТРАН
LEGISLATIVE ACTS OF DIFFERENT COUNTRIES
- ➔ ПРОЦЕССУАЛДЫҚ ҚҰЖАТТАР
ПРОЦЕССУАЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ
PROCEDURAL DOCUMENTS
- ➔ САҚТАНДЫРУ ҚҰЖАТТАРЫ
СТРАХОВЫЕ ДОКУМЕНТЫ
INSURANCE DOCUMENTS
- ➔ СЕНІМХАТТАР
ДОВЕРЕННОСТИ
POWER OF ATTORNEY

7. Қаржы-экономикалық құжаттар
Финансово-экономические документы
Financial & Economic Documents

- ➔ БАНКТИК ҚҰЖАТТАР
БАНКОВСКИЕ ДОКУМЕНТЫ
BANKING DOCUMENTS
- ➔ ҚҰРЫЛТАЙ КЕЛІСІМ-ШАРТТАР
УЧРЕДИТЕЛЬНЫЕ ДОГОВОРА
CONSTITUENT AGREEMENT
- ➔ АККРЕДИТИВТЕР
АККРЕДИТИВЫ
LETTERS OF CREDIT
- ➔ АУДИТОРЛЫҚ ЕСЕП
АУДИТОРСКИЙ ОТЧЕТ
AUDIT REPORT
- ➔ ЖОБАЛАРДЫ ҚАРЖЫЛАНДЫРУ
ФИНАНСИРОВАНИЕ ПРОЕКТОВ
PROJECT FINANCE

8. Техникалық құжаттар
Технические документы
Technical Documents

- ➔ НҰСҚАУЛЫҚТАР, ТЭН
ИНСТРУКЦИИ, ТЭО
INSTRUCTIONS, FS
- ➔ ЖОБА ҚҰЖАТТАМАСЫ
ПРОЕКТНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ
PROJECT DOCUMENTATION
- ➔ ҚҰРАЛДЫ ІСКЕ ҚОСУ-БАПТАУ
ЖҰМЫСТАРЫ БОЙЫНША ҚҰЖАТТАМА
ДОКУМЕНТАЦИЯ ПО ПУСКО-
НАЛАДОЧНЫМ РАБОТАМ
ОБОРУДОВАНИЯ
DOCUMENTATION ON COMMISSIONING
OF EQUIPMENTS
- ➔ ТЕХНОЛОГИЯЛЫҚ ҮРДІСТЕР
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЕ ПРОЦЕССЫ
TECHNOLOGICAL PROCESSES

Тілдер / Языки / Languages	min	max
Еуропа тілдері Европейские языки European Languages	2 000 ₸	4 000 ₸
Шығыс тілдері Восточные языки Oriental languages	3 000 ₸	6 000 ₸
ТМД елдері тілдері Языки стран СНГ CIS languages	2 500 ₸	4 000 ₸

Тілдер / Языки / Languages	min	max
Еуропа тілдері Европейские языки European Languages	2 200 ₸	5 000 ₸
Шығыс тілдері Восточные языки Oriental languages	3 000 ₸	6 000 ₸
ТМД елдері тілдері Языки стран СНГ CIS languages	2 500 ₸	4 000 ₸



9. Ғылыми-зерттеу құжаттар
Научно-исследовательские документы
Research Papers

Тілдер / Языки / Languages	min	max
Еуропа тілдері Европейские языки European Languages	2 000 ₸	4 000 ₸
Шығыс тілдері Восточные языки Oriental languages	3 000 ₸	6 000 ₸
ТМД елдері тілдері Языки стран СНГ CIS languages	2 500 ₸	4 000 ₸

- ➔ ДИССЕРТАЦИЯЛАР
ДИССЕРТАЦИИ
DISSERTATIONS
- ➔ ҒЫЛЫМИ-ЗЕРТТЕУ ЖҰМЫСТАР
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ РАБОТЫ
RESEARCH PAPERS
- ➔ АҢДАТПА / АННОТАЦИЯ / ANNOTATION
- ➔ ЭССЕ / ЭССЕ / ESSAY

- * Аудармаларды нотариалды куәландыру
Нотариальное заверение переводов
Notarization of translations 2 455 тг.
2 455 тг.
2 455 тг.
- * Аудармаларды фирмалық куәландыру
Фирменное заверение переводов
Company certified translations тегін
бесплатно
free

10. Бейнелі мәтіндер
Экспрессивные тексты
Expressive Texts

- ➔ WEB-САЙТТАР, БЛОГТАР
WEB-САЙТЫ, БЛОГИ
WEB-SITES, BLOGS
- ➔ СЛОГАНДАР
СЛОГАНЫ
SLOGANS
- ➔ АҚПАРАТТЫҚ БЮЛЛЕТЕНЬДЕР
ИНФОРМАЦИОННЫЕ БЮЛЛЕТЕНИ
INFORMATION NOTES
- ➔ ЖАРНАМАЛЫҚ МӘТІНДЕР
РЕКЛАМНЫЕ ТЕКСТЫ
ADVERTISING TEXTS
- ➔ КӨРКЕМ ШЫҒАРМАЛАР
ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ
FICTIONS

Тілдер / Языки / Languages	min	max
Еуропа тілдері Европейские языки European Languages	2 000 ₸	
Шығыс тілдері Восточные языки Oriental languages	3 000 ₸	
ТМД елдері тілдері Языки стран СНГ CIS languages	2 500 ₸	

11. Көрнекі материалдар
Иллюстрационные материалы
Illustrative Materials

- ➔ ВИЗИТКА
ВИЗИТКА
BUSINESS CARD
- ➔ КЕСКІНДЕМЕЛЕР
ПРЕЗЕНТАЦИИ
PRESENTATIONS
- ➔ СЫЗБАЛАР
ЧЕРТЕЖИ
DRAWINGS
- ➔ СҰЛБАЛАР, ДИАГРАММАЛАР
СХЕМЫ, ДИАГРАММАЛАР
SCHEMES, DIAGRAMS
- ➔ СУРЕТТЕР
КАРТИНКИ
PICTURES

Тілдер / Языки / Languages	min	max
Еуропа тілдері Европейские языки European Languages	1 000 ₸	
Шығыс тілдері Восточные языки Oriental languages	1 500 ₸	
ТМД елдері тілдері Языки стран СНГ CIS languages	1 500 ₸	



II. АУЫЗША АУДАРМАЛАР / УСТНЫЕ ПЕРЕВОДЫ / INTERPRETATIONS

1. Келіссөздерді аудару
Перевод переговоров
Dialogue Interpreting
2. “Бетпе-бет” аудармалар
Перевод переговоров “с глазу на глаз”
“Face-to-Face” Interpreting
3. Кіріспе сөздерді аудару
Перевод вступительных речей
Speech Interpreting

Тілдер / Языки / Languages	min	max
Еуропа тілдері Европейские языки European Languages	5 000 ₸	
Шығыс тілдері Восточные языки Oriental languages	9 000 ₸	

Тілдер / Языки / Languages	min	max
Еуропа тілдері Европейские языки European Languages	5 000 ₸	
Шығыс тілдері Восточные языки Oriental languages	9 000 ₸	

4. Пресс-конференцияларды аудару
Перевод пресс-конференций
Press-Conference Interpreting
5. Көрмелерді аудару
Перевод выставок
Exhibition Interpreting
6. Семинар-тренингтерді аудару
Перевод семинаров и тренингов
Seminar & Training Interpreting

Біз серіктестікке әрдайым ашықпыз!

Мы всегда открыты для сотрудничества!

We are always open for cooperation!